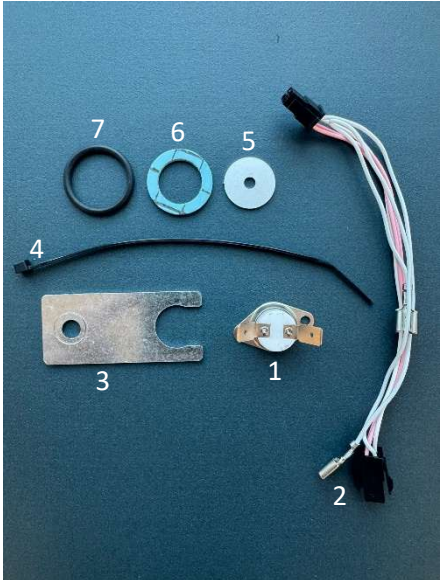


0TRASGPL30**0TRASGPL31****0TRASGPL32****0TRASGPL33**

	IT	TRASFORMAZIONE GAS A GPL
	ES	TRANSFORMACION DE GAS
	EN	GAS CHANGE
	DE	GASUMSTELLUNG
	RO	TRANSFORMAREA FUNCȚIONĂRII PE GAZ GPL

<p>IT - Composizione del KIT: ES - Composición del KIT: EN - KIT composition: DE - KIT-Zusammensetzung: RO - Compoziția KIT-ului</p>			
<p>IT</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Termostato di sicurezza 2. Cablaggio adattatore termostato 3. Staffa supporto termostato 4. Fascetta stringicavo 5. Diaframma valvola gas 6. Guarnizione 7. O-ring in gomma 	<p>ES</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Termostato de seguridad 2. Cableado del adaptador del termostato 3. Soporte del termostato 4. Abrazadera para cables 5. Diafragma de válvula de gas 6. Junta 7. Junta tórica de goma
<p>EN</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Safety thermostat 2. Thermostat adapter wiring 3. Thermostat support bracket 4. Cable clamp 5. Gas valve diaphragm 6. Gasket 7. Rubber O-ring 	<p>DE</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherheitsthermostat 2. Thermostat-Adapterverkabelung 3. Thermostat-Halterung 4. Kabelbinder 5. Gasventil-Diaphragma 6. Dichtung 7. Gumm O-Ring
<p>RO</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Termostat de siguranță 2. Cablu adaptor termostat 3. Suport termostat 4. Colier de prindere cablu 5. Diafragmă supapă gaz 6. Garnitură 7. O-ring din cauciuc 		

IT - Le caldaie sono prodotte per poter funzionare con il tipo di gas (metano o propano) specificatamente richiesto in fase di ordinazione ed eventuali trasformazioni devono essere effettuate da personale qualificato.

ES - Las calderas son producidas para poder funcionar con el tipo de gas (metano o propano) precisamente requerido en fase de pedido y eventuales transformaciones tienen que ser efectuadas por personal calificado.

EN - Boilers are manufactured to run on the type of gas (natural gas or propane) specifically required upon purchase order placing, and any conversion shall be made by qualified personnel only.

DE - Alle Geräte werden für den Einsatz mit Erdgas E(G20) ausgeliefert. Soll das Brennwertgerät mit einer anderen Gasart betrieben werden, so muss eine Umstellung der Gasart vorgenommen werden. Achtung: Umstellung der Gasart nur durch autorisiertes Fachpersonal!

RO - Cazanele sunt produse pentru a funcționa cu tipul de gaz (metan sau propan) solicitat în mod specific în faza de comandă, iar eventualele modificări trebuie efectuate de personal calificat.

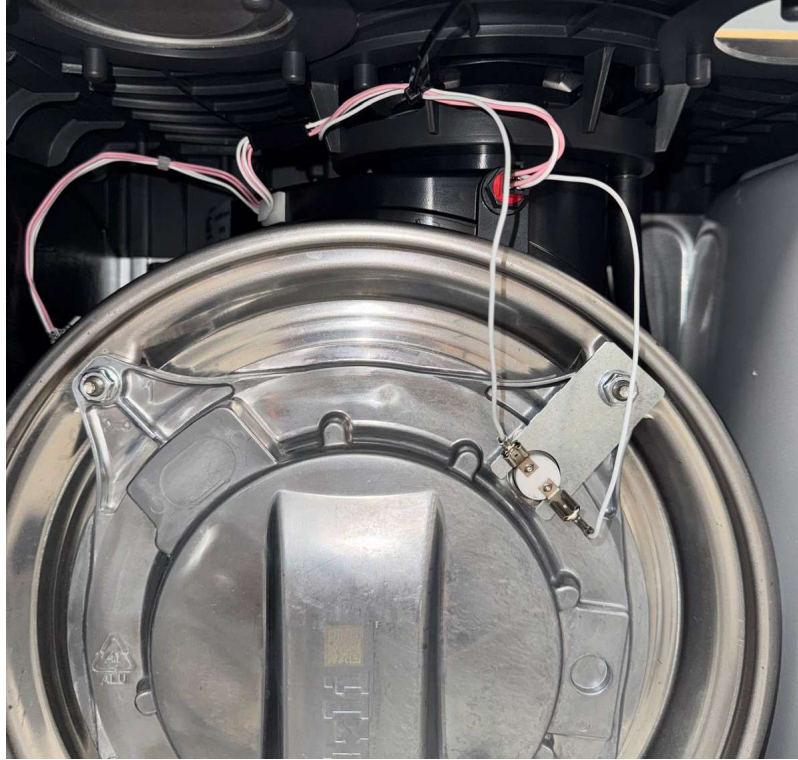
IT - ATTENZIONE: Per la trasformazione da gas metano a GPL è necessario installare il termostato di sicurezza a corredo, come in figura.

ES - ATENCIÓN: Para la transformación de gas metano a GLP, es necesario instalar el termostato de seguridad suministrado, como se muestra en la figura.

EN - WARNING: For the conversion from methane gas to LPG, it is necessary to install the supplied safety thermostat, as shown in the figure.

DE - ACHTUNG: Für die Umstellung von Methangas auf LPG muss das mitgelieferte Sicherheitsthermostat installiert werden, wie in der Abbildung gezeigt.

RO - ATENȚIE: Pentru transformarea de la gaz metan la GPL este necesară instalarea termostatului de siguranță inclus în kit, conform imaginii.



IT - Procedere eseguendo i seguenti passaggi: accertarsi di lavorare con la caldaia scollegata dalla rete di alimentazione elettrica e con il rubinetto della linea gas chiuso

ES – Proceder en el siguiente modo: asegurarse que se trabaja con la caldera desconectada de la red eléctrica y con el grifo de la línea del gas cerrado

EN - During gas conversion, proceed as follows: make sure to work with the boiler disconnected from the electric power supply, and gas line cock closed

DE - Bei der Umstellung gehen Sie wie folgt vor: Stromversorgung unterbrechen, Gashahn schließen

RO - Procedați urmând pașii de mai jos: asigurați-vă că lucrați cu cazanul deconectat de la alimentarea electrică și cu robinetul de gaz închis.

IT - Rimuovere il pannello frontale della camera di combustione

ES - Remover el panel frontal de la cámara de combustión

EN - Remove combustion chamber front panel

DE - Frontplatte der Brennkammer entfernen

RO - Demontați panoul frontal al camerei de ardere.

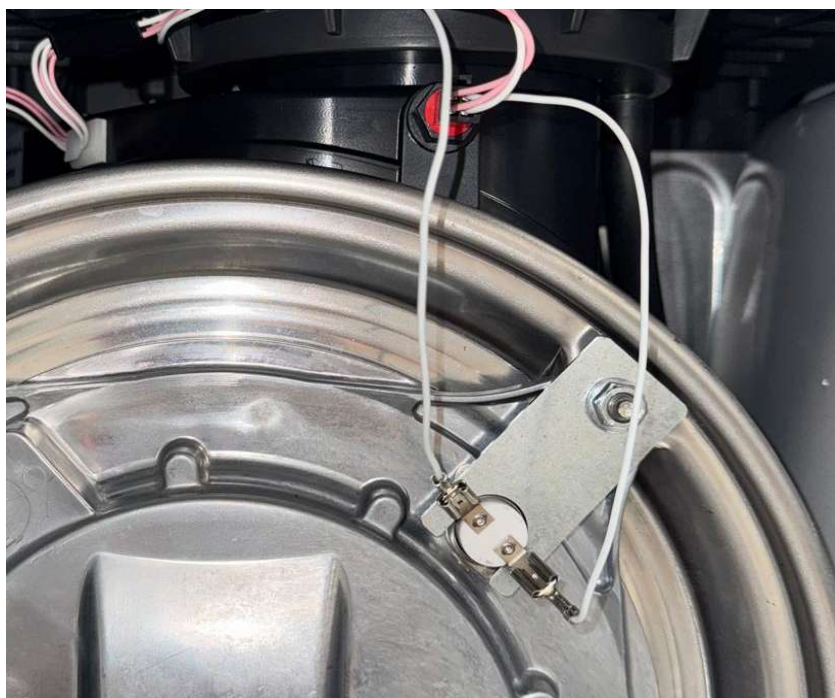
IT - Svitare il dado n.3 della porta bruciatore (in alto a destra) e fissare la staffa di supporto con il termostato di sicurezza inserito come rappresentato in figura, riavvitando il dado con una coppia di serraggio di 5 Nm

ES - Desenroscar la tuerca nº 3 de la puerta del quemador (en la parte superior derecha) y fijar el soporte con el termostato de seguridad insertado como se muestra en la figura, volviendo a apretar la tuerca con un par de apriete de 5 Nm

EN - Unscrew nut no.3 of the burner door (at the top right) and secure the support bracket with the safety thermostat inserted as shown in the figure, tightening the nut again with a torque of 5 Nm

DE - Lösen Sie die Mutter Nr.3 der Brennertür (oben rechts) und befestigen Sie die Halterung mit dem eingesetzten Sicherheitsthermostat, wie in der Abbildung dargestellt. Ziehen Sie die Mutter anschließend mit einem Drehmoment von 5 Nm wieder fest

RO - Desfaceți piulița nr.3 a ușii arzătorului (în partea de sus, dreapta) și fixați suportul cu termostatul de siguranță montat, conform reprezentării din imagine, strângând piulița la un cuplu de 5 Nm.



IT - Scollegare il cablaggio che collega il sensore fumi (lato torretta) e inserire tra i due elementi il cablaggio fornito in dotazione che permette di collegare il termostato in serie al sensore fumi come nelle figure

ES - Desconectar el cableado que conecta el sensor de humos (lado torreta) e insertar entre los dos elementos el cableado suministrado, que permite conectar el termostato en serie con el sensor de humos, como se muestra en las figuras

EN - Disconnect the wiring that connects the flue gas sensor (turret side) and insert the supplied wiring between the two elements, allowing the thermostat to be connected in series with the flue gas sensor, as shown in the figures

DE - Trennen Sie die Verkabelung, die den Rauchgassensor (Turmseite) verbindet, und setzen Sie die mitgelieferte Verkabelung zwischen die beiden Elemente ein, sodass das Thermostat in Reihe mit dem Rauchgassensor verbunden wird, wie in den Abbildungen dargestellt

RO - Deconectați cablul care conectează senzorul de fum (partea superioară) și introduceți între cele două elemente cablul furnizat, care permite conectarea termostatului în serie cu senzorul de fum conform imaginilor.

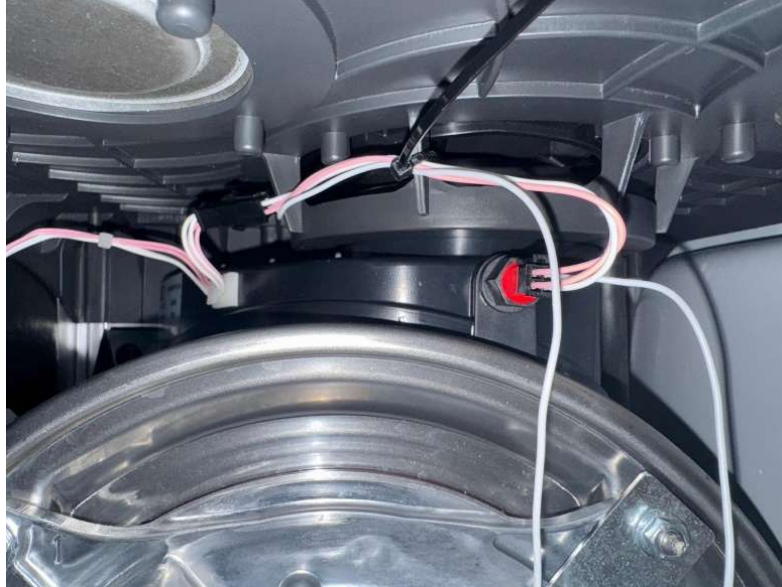
IT - Con l'aiuto della fascetta in plastica fissare i fili elettrici sul tetto della caldaia in modo tale che non vadano a contatto con la portina

ES - Con la ayuda de la brida de plástico, fijar los cables eléctricos en el techo de la caldera de manera que no entren en contacto con la puerta

EN - With the help of the plastic clamp, secure the electrical wires on the boiler roof so that they do not come into contact with the door

DE - Mit der Hilfe der Kunststoffklemme die elektrischen Kabel am Kesseldeckel befestigen, sodass sie nicht mit der Tür in Kontakt kommen

RO - Cu ajutorul colierului de plastic fixați cablurile electrice pe partea superioară a cazanului astfel încât să nu intre în contact cu porțița.



IT - Ruotare verso il basso il quadro comandi dove è alloggiata la scheda elettronica

ES - Girar hacia abajo el cuadro manda donde es alojada la tarjeta electrónica

EN - Turn downwards the control panel where the electronic board is housed

DE - Regelungsgehäuse, in dem sich die Elektronikplatine befindet, nach unten klappen

RO - Rotiți în jos panoul de comandă unde este montată placa electronică.

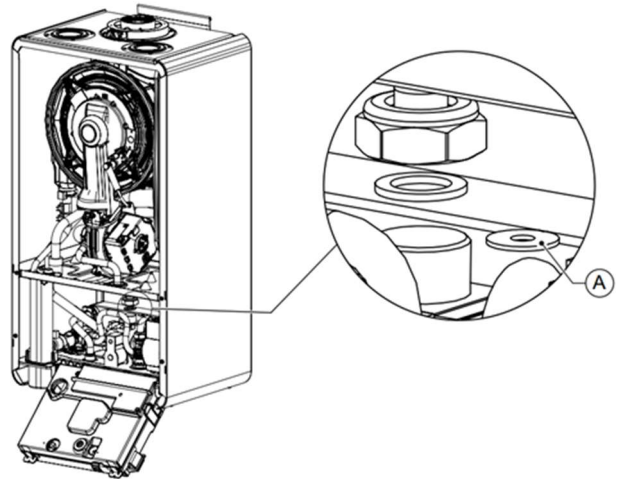
IT - Allentare il girello del tubo gas collegato all'uscita della valvola (vedi immagine seguente)

ES - Aflojar el del tubo gas conectado a la salida de la válvula de gas (ver imagen siguiente)

EN - Loosen the gas pipe fly nut connected to the valve output (see image below)

DE - Verschraubung des Gasrohrs am Austritt des Gaskombiventils lösen (siehe Abbildung)

RO - Slăbiți racordul conductei de gaz conectată la ieșirea supapei (vedeți imaginea următoare).



IT - Sostituire il diaframma "A" con quello corretto relativo al nuovo tipo di gas (vedi tabella sottostante)

ES - Sustituir el diafragma "A" con aquel correcto según el tipo de gas (ver tabla abajo)

EN - Replace the diaphragm "A" with the correct one for the new type of gas (see table below)

DE - Gasblende 'A' durch die richtige, für die neue Gasart (siehe folgende Tabelle) ersetzen

RO - Înlocuiți diafragma „A” cu cea corespunzătoare noului tip de gaz (vedeți tabelul de mai jos).

IT - Diametro diaframma ES - Diámetro diafragma EN - Diaphragm diameter DE - Durchmesser – Gasblende RO - Diametrul diafragmei	
12 - 18 kW	3,1 mm
24 - 26 kW	3,9 mm
28 - 30 kW	4,1 mm
32 - 35 kW	4,4 mm

IT - Rimontare il tutto facendo attenzione alle guarnizioni di tenuta. Sul tubo del gas sostituire la guarnizione e l'oring con quelli forniti nel kit.

ES - Reensamblar el mezclador teniendo cuidado con las juntas de estanquidad. En el tubo de gas, reemplace la junta y la junta tórica con las proporcionadas en el kit.

EN - Refit all components having care not to damage the seals. On the gas pipe, replace the gasket and the O-ring with those provided in the kit.

DE - Alles wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen und dabei auf die Dichtungen und Dichtheit achten. Am Gasrohr die Dichtung und den O-Ring durch die im Kit enthaltenen ersetzen.

RO - Reasamblați toate componentele, având grijă la garniturile de etanșare. Pe conducta de gaz înlocuiți garnitura și O-ring-ul cu cele din kit.

IT - Dare alimentazione alla caldaia ed aprire il rubinetto del gas

ES - Alimentar la caldera y abrir la llave del gas

EN - Power the boiler ON and open the gas cock

DE - Gasabsperrhahn wieder öffnen und Heizkessel einschalten

RO - Conectați cazanul la alimentare și deschideți robinetul de gaz.

IT - Accedere alla programmazione come indicato di seguito ed impostare tutti i parametri riportati nella tabella sottostante al valore corrispondente alla potenzialità e tipologia di gas utilizzata

ES - Acceder a la impostación y programar todos los parámetros indicados en el tablero con el valor correspondiente a la potencia y tipo de gas utilizado

EN - Access parameter setting page, and set the TECHNICAL parameter P0 to the value corresponding to the boiler output, according to the following procedure and table.

DE - Fachmannebene an der Regelung aufrufen und Parameter entsprechend der Folgenden Tabelle ändern

RO - Accesați meniul de programare conform instrucțiunilor de mai jos și setați toți parametrii din tabelul următor la valorile corespunzătoare puterii și tipului de gaz utilizat.

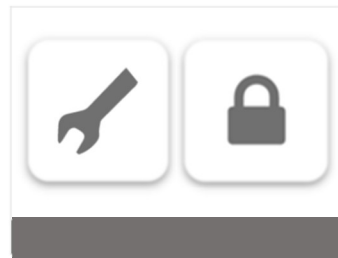
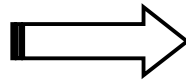
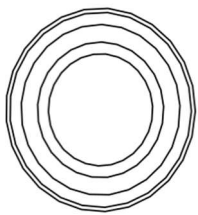
IT - Premere il tasto menù per cinque secondi

ES - Pulsar la tecla menú durante cinco segundos

EN - Press the menu button for five seconds.

DE - Drücken Sie die Menütaste fünf Sekunden Lang

RO - Apăsăți butonul meniu timp de cinci secunde.



IT - NB: all'interno del menù TECNICO, è possibile selezionare ed accedere a due liste separate di parametri, una delle quali (simbolo "lucchetto") accessibile solo tramite password **139**

ES - Dentro de este menú es posible seleccionar y acceder a dos listas distintas de parámetros; a una de ellas (símbolo del "candado") solo se puede acceder con la contraseña **139** y contiene los parámetros supertécnicos

EN - Within this menu, it is possible to select and access two separate lists of parameters, one of which ("padlock" symbol) is only accessible with password **139**

DE - Hinweis: im TECHNISCHEN Menü können zwei separate Parameterlisten ausgewählt und aufgerufen werden, von denen eine (Symbol "Schloss") nur über das Passwort **139** zugänglich ist

RO - Notă: În meniul TEHNIC este posibil să selectați și să accesați două liste separate de parametri, dintre care una (simbol „lacăt”) este accesibilă doar cu parola **139**.






IT - Attraverso la manopola ad encoder, selezionare ed accedere alla lista dei parametri indicati e modificarne il valore


ES - Mediante el mando con codificador se puede seleccionar y acceder a la lista de los parámetros técnicos, así como modificar su valor

EN - Using the encoder knob, you can select and access the correct list of parameters, in order to adjust their value and confirm the new settings


DE - Wählen Sie mit dem Drehknopf die angezeigte Parameterliste aus, rufen Sie sie auf und ändern Sie ihren Wert


RO - Folosind selectorul rotativ (encoder), selectați și accesați lista parametrilor indicați și modificați valorile acestora.

<i>Lista Lista List Liste Listă</i>	<i>Parametro Parámetro Parameter Parameter Parametru</i>	<i>Range Rango Range Range Interval</i>	<i>Valori di default Valores por defecto Default values Standardwerte Valori implicite</i>	<i>Note Notas Notes Hinweis Note</i>
	P0 Boiler Power	0 ÷ 7	1	3 = 24-26 kW 4 = 28-30 kW 5 = 12-18 kW 7 = 32-35 kW
	P4 Max Fan Speed	P5 (min) ÷ 10.000 [RPM]	8800	8900 = 12-18 kW 8600 = 24-26 kW 8800 = 28-30 kW 8600 = 32-35 kW
	P5 Min Fan Speed	750 ÷ 7650 [RPM]	1350	1390 = 12-18 kW 1350 = 24-26 kW 1370 = 28-30 kW 1500 = 32-35 kW
	P6 Ing. Fan Speed	750 ÷ 7650 [RPM]	4000	2700 = 12-18 kW 4000 = 24-26 kW 4000 = 28-30 kW 4000 = 32-35 kW
	P7 Max. Heat Power	10 ÷ 100 [P4 %]	88	69 = 12-18 kW 88 = 24-26 kW 89 = 28-30 kW 89 = 32-35 kW

IT - Per uscire da tali impostazioni, è sufficiente premere più volte il tasto 

ES - Para salir de esta configuración, simplemente presione el botón varias veces 

EN - To exit these settings, simply press the button  several times

DE - Um diese Einstellungen zu verlassen, Taste  drücken

RO - Pentru a ieși din aceste setări, apăsați de mai multe ori tasta.

IT - Togliere e ridare alimentazione alla caldaia per far aggiornare i nuovi parametri

ES - Quitar y reconectar la alimentación a la caldera para actualizar los nuevos parámetros

EN - Disconnect and reconnect power to the boiler to have the new parameters updated

DE - Schalten Sie den Heizkessel aus und wieder ein, damit die neuen Parameter aktualisiert werden

RO - Deconectați și reconectați alimentarea cazanului pentru actualizarea parametrilor.

IT - Procedere ora con la regolazione della caldaia secondo i valori di riferimento riportati nelle tabelle sottostanti seguendo le istruzioni riportate sui manuali tecnici

ES - Proceder ahora a la regulación de la caldera según los valores de referencia mostrados en las tablas siguientes siguiendo las instrucciones dadas en los manuales técnicos

EN - Now you can proceed with gas valve adjustment according to the values found in the below tables, following the instructions on the technical manual

DE - Führen Sie nun die Einstellung der Abgaswerte am Gaskombiventil gemäß den Referenzwerten in den nachstehenden Tabellen durch und befolgen Sie dabei die Anweisungen in der Installationsanleitung des Heizkessels

RO - Procedați acum la reglarea cazanului conform valorilor de referință din tabelele de mai jos, urmând instrucțiunile din manualele tehnice.

IT – ATTENZIONE: Non è consentito agire sulla vite dell'offset

ES - ATENCIÓN: No está permitido actuar sobre el regulador Offset

EN - WARNING: It is not permitted to act on the Offset regulator

DE - WARNUNG: Es ist nicht zulässig, auf den Offset-Regler einzuwirken

RO - ATENȚIE: Nu este permisă ajustarea șurubului de offset.

IT - Regolazione gas standard ES - Regulación de gas estándar EN - Gas standard regulation DE - Standard-Gasregelung RO - Reglaj standard gaz				
	12 - 18 kW	24 - 26 kW	28 - 30 kW	32 - 35 kW
Valori CO₂ Valores CO₂ CO₂ values CO₂ Werte Valori CO₂ (+/- 0,45%)	<i>P_{max}</i>	<i>P_{max}</i>	<i>P_{max}</i>	<i>P_{max}</i>
Gas Propano Gas Propano Propane Gas Flüssiggas Gaz propan	10,2	10,6	10,6	10,6
<i>Contenuto di CO nei fumi</i> <i>Contenido de CO en los humos</i> <i>Content of CO in the flue gases</i> <i>CO-Gehalt im Abgas</i> <i>Conținut de CO în gaze arse</i>				< 350 ppm